

Gonzalo Santonja recordará hoy la figura de Alberti en el ciclo Los Lunes Literarios

El encuentro del escritor bejarano con el público abulense tendrá lugar en el Auditorio Caja de Ávila, a partir de las 20,30 horas

• Tras el escritor salmantino pasarán por la ciudad de Ávila el periodista Manuel Hidalgo, José Antonio Labordeta, Javier Lostalé y José Luis Cuerda.

REDACCIÓN / ÁVILA

El polifacético escritor bejarano Gonzalo Santonja, Premio Nacional de las Letras, Premio Teresa de Ávila y Premio Castilla y León de las Letras, será el invitado de esta noche en una nueva cita de Los Lunes Literarios, el ciclo que dirige José María Muñoz Quirós para la Obra Social

y Cultural de Caja de Ahorros de Ávila. Santonja centrará el contenido de su intervención en la figura del poeta Rafael Alberti, de quien este año se celebra el centenario de su nacimiento.

Santonja es profesor titular de la Universidad Complutense, asesor de la Fundación Rafael Alberti por designación directa del poeta y coordinador del Instituto de la Lengua de Castilla y León. Su obra literaria abarca la narración, la poesía, el ensayo y el libro de viajes.

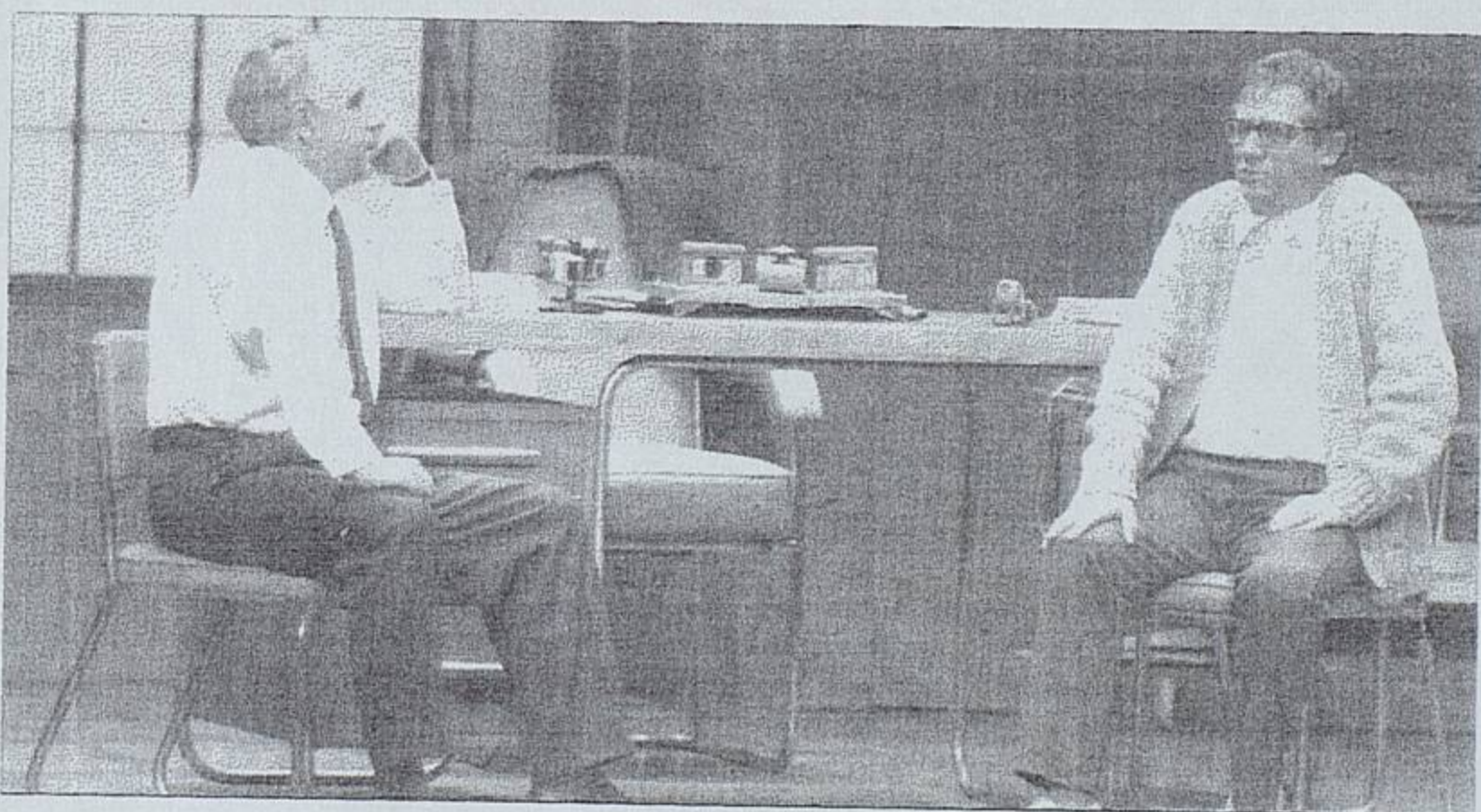
EL CICLO. Gonzalo Santonja llega a este escenario abulense tras la presencia, los tres lunes anteriores, de Amancio Prada, Cristina Peri Rossi y Jaime Siles. Tras

ellos, el ciclo continuará hasta el 16 de diciembre, antes del paréntesis navideño y de la reanudación posterior.

Hasta entonces el programa continúa con el periodista y escritor Manuel Hidalgo (día 18 de noviembre), que disertará sobre el tema 'Periodismo y Literatura'; José Antonio Labordeta (día 25 de noviembre), quien ofrecerá a los espectadores de Ávila su personal 'Visión mochilera de este país'; el poeta y periodista radiofónico Javier Lostalé (día 2 de diciembre), con la presentación de su último libro, *La rosa inclinada* y el cineasta José Luis Cuerda (16 de diciembre), con una ponencia sobre 'Cine, guión y literatura'.

► XV MUESTRA DE TEATRO CIUDAD DE ÁVILA

Las guerras de Delibes, al teatro



Manuel Galiana y Juan Jesús Valverde, en un momento de la representación, en el teatro Caja de Ávila. /LUMBRERAS

ISABEL MARTÍN / ÁVILA

La historia de Pacífico Pérez, recluso número 117 del penitenciario de Navafra, se puso sobre el escenario el pasado sábado, en el marco de la Muestra de Teatro Ciudad de Ávila, organizada por el Ayuntamiento de la capital, la Caja de Ahorros de Ávila y la Junta de Castilla y León. La adaptación de la obra de Miguel Delibes -realizada por él mismo y por Ramón García- *Las guerras de nuestros antepasados* contó con dos actores: Manuel Galiana en el papel del protagonista, Pacífico Pérez, y Juan Jesús Valverde, que interpretó al doctor Burguenio López.

El personaje principal se presentaba al lucimiento por sus características humanas y su castiza forma de expresarse. Todas estas

oportunidades las aprovechó Galiana en su interpretación de una persona del ámbito rural, constantemente presionada a lo largo de su vida por la necesidad de luchar que parecían acuciar su padre, su abuelo, su bisabuelo..., y una extrema sensibilidad respecto a la naturaleza. Igualmente supo representar una idea fija en esta y otras obras de Delibes: el rescate, o simple mantenimiento en vida, de ese lenguaje castellano del ámbito rural y sus especiales expresiones y giros.

En la historia, que está envuelta en un extraño drama empapado de un humor muy sencillo, intentó desentrañar los motivos que llevaron a Pacífico al asesinato, teniendo esa misma personalidad. El carácter del personaje será quien

marque el desenlace. El teatro estuvo lleno y la obra gustó a la mayoría. Se demostró en los largos aplausos que brindaron.

FLAMENCO. El Cascabel de Ávila actuó, una vez más, en el auditorio Caja de Ávila el pasado sábado, acompañado del guitarrista Juan de Madrid. Fue un largo concierto en el que ambos se lucieron con una variedad de piezas durante unas dos horas. Cada vez con más experiencia y calidad, El Cascabel de Ávila comprobó la fidelidad de una muy buena afición. También lo pudo sentir Juan de Madrid en esta nueva visita que hace a Ávila. Entre *malagueñas*, *milongas*, *bulerías*, *tientos* y *tangos*, destacaron las *soleares* que dedicó a su afición y los *fandangos* para la Virgen de Sonsoles.

► PREMIOS

► POESÍA

PREMIO INTERNACIONAL "ISABEL LA CATÓLICA". En las modalidades de verso y prosa cuya temática exalte la figura de la Reina Isabel la Católica, y su proyección en los pueblos de Iberoamérica. Dos modalidades: para enseñanzas básicas y secundarias, que tendrán que presentar poemas con libertad de metro y estrofa, con una extensión máxima de 100 versos y hasta un máximo de 10 folios. Nivel superior, destinado a universitarios, de 500 a 1000 versos, con libertad de metro y estrofa y un máximo de 50 folios. Se presentarán por quintuplicado, mecanografiados a doble espacio, con título y plica y datos personales. Dotación: Diploma de la Academia de la Hispanidad, Trofeo de la Excmo. Ayuntamiento de Madrigal y 100 ejemplares de la obra premiada. Enviar al Real Monasterio de Santa María de Gracia de RR. MM. Agustinas de Madrigal de las Altas Torres (Ávila). Plazo: 26 de noviembre de 2002.

► PINTURA

XIV CONCURSO DE PINTURA CAJA DUERO. Convoca: Caja Duero Para niños hasta catorce años. Las obras deberán realizarse sobre una lámina impresa que se recogerá en las bibliotecas y oficinas de Caja Duero de Ávila y Segovia, y podrán presentarse dibujos realizados con cualquier tipo de técnica. Se establecerán cuatro categorías en función de las edades, y los premios irán desde bicicletas para los ganadores en cada categoría, hasta material de pintura o mini cadenas musicales para los demás clasificados. El fallo se dará a conocer el 11 de diciembre, día que se inaugurará en Ávila una muestra con los dibujos seleccionados. Plazo de presentación de dibujos: 22 de noviembre.

III PREMIO DE PINTURA DIARIO DE LEÓN. Convoca: Diario de León. Podrán presentarse artistas españoles y extranjeros con un tema de libre elección y con una sola obra original que no se haya presentado o premiada en otro certamen. Los cuadros no serán inferiores a 100 cm. por 70 cm., y estarán enmarcados con un listón o junquillo de madera que sobresaiga 2 cm. como mínimo. No se admitirán obras protegidas con cristal. Los cuadros serán firmados al dorso y se acompañarán con los datos del autor y de la obra, una fotocopia del DNI o pasaporte y una fotografía en color del cuadro, no inferior a 15x20cm. Las obras se remitirán a El Diario de León. Gran Vía de San Marcos, 8, bajo. 24002 León. El primer premio será de 6.010,12 euros, y el segundo de 2.704,55 euros. Con las obras seleccionadas se realizará una exposición. El plazo de recepción de originales es hasta el 26 de noviembre.

► NOVELA

PREMIO AZORÍN DE NOVELA 2003. Podrán participar todos los escritores, cualesquiera que sea su nacionalidad. Las obras deben ser escritas en castellano. Dotación: 61.000 euros. Extensión: no inferior a 150 folios tamaño DIN-A4. Presentación: por duplicado y a las originales habrá que acompañar una certificación suscrita por el autor, con el nombre del autor o bajo seudónimo y plica. Excmo. Diputación provincial de Alicante. Apartado de correos 03005 (Alicante) o en la Editorial Planeta. Apartado de correos 08008 (Barcelona). Fallo: marzo de 2003. Convoca: Diputación Provincial de Alicante, en colaboración con editorial planeta, S.A. Plazo: 30 de noviembre de 2002.

► CUENTOS

XV PREMIO INTERNACIONAL DE CUENTOS 'LENA'. Para cuentos de no más de ocho folios mecanografiados por una cara y a dos espacios. Se presentará original y cinco copias, escritas en castellano o asturiano, con la plica correspondiente. Sólo se presentará un cuento por participante, con tema libre. El premio será de 3.005 euros. Los cuentos se enviarán al Ayuntamiento de Lena. Concurso de Cuentos 'Lena'. 33630 La pola/Pola de Lena. Asturias. Plazo: 31 de enero.

► PERIODISMO

PREMIO NACIONAL DE PERIODISMO MIGUEL DELIBES 2002. Para textos de cualquier género periodístico publicados en medio de comunicación impreso entre el 1 de diciembre de 2001 y el 30 de noviembre de 2002. Tema: el idioma español y los medios de comunicación. Se presentará la página completa original del periódico que los haya publicado, con una hoja con los datos personales del autor y un breve curriculum. En el caso de estar firmados bajo seudónimo, se acompañará un certificado acreditativo del director del medio. Se enviarán a APV (Premio Nacional de Periodismo Miguel Delibes). Apartado de Correos 401. 47080, Valladolid. Dotación: seis mil euros y una obra de Cristóbal Garralón. La APV se reserva el derecho de reproducir el trabajo ganador. Plazo: 10 de diciembre.

► BECAS DE INVESTIGACIÓN

BECAS GRAN DUQUE DE ALBA. La institución Gran Duque de Alba convoca cuatro becas para Tesis Doctorales de tema libre sobre Ávila y provincia. El importe de cada una será de 3.606 euros. Los solicitantes deberán acompañar a la solicitud un proyecto de la investigación y su curriculum vitae. El plazo para realizar el trabajo será de dos años y el jurado se reserva el derecho de no adjudicar las becas si la falta de calidad de los proyectos así lo aconseja. El trabajo resultante será propiedad de la institución, que se reserva el derecho de publicación total o parcial. El autor podrá presentarlo en Concursos de Méritos, oposiciones... señalando que la propiedad del trabajo es de la institución. Las solicitudes se dirigirán al director de la Institución Gran Duque de Alba. Paseo Dos de Mayo, 8, 05001 Ávila. Plazo: 17 de noviembre.

TEATRO

VARIAS DE LAS NOVELAS DEL AUTOR DE *LOS SANTOS INOCENTES* Y *EL DISPUTADO VOTO DEL SEÑOR CAYO* HAN SIDO TRASLADADAS AL CINE O A LA ESCENA SIN ADULTERAR SU ESPÍRITU ORIGINAL

Miguel Delibes y el teatro

MIGUEL DELIBES, UNO DE LOS LITERATOS ESPAÑOLES MÁS LAUREADOS Y PRESTIGIOSOS DEL SIGLO XX, CUENTA CON SU PARTICULAR TRILOGÍA TEATRAL -*LA HOJA ROJA*, *CINCO HORAS CON MARIO* Y *LAS GUERRAS DE NUESTROS ANTEPASADOS*- A PESAR DE NO HABER ESCRITO NUNCA OBRAS DE TEATRO

José ORIVE

Miguel Delibes (1920), con más de sesenta obras a su espalda, miembro de la Real Academia desde 1973, numerosos reconocimientos y premios, entre ellos, el Cervantes y el Nacional de Literatura por dos veces, traducido a múltiples lenguas, se ha convertido en un clásico de las letras castellanas.

Desde su primera novela, *La sombra del ciprés es alargada* (Premio Nadal, 1948) varias de sus obras han sido además, foco de atracción para el cine (*El Camino*, *Los Santos Inocentes*, *El disputado voto del Sr. Cayo*, *Las ratas...*) y, curiosamente, aunque no haya escrito ni una sola obra teatral, tres de sus novelas han pasado con gran éxito a las tablas hasta el punto de conformar su llamada *trilogía teatral*.

Son éstas *La hoja roja* (1962), *Cinco horas con Mario* (1967), y *Las guerras de nuestros antepasados* (1975). Aunque Delibes haya expresado en algún momento que no es capaz de escribir directamente una obra de teatro, la definición de sus personajes y sus apasionados conflictos han sido trasladados escénicamente sin adulterar la creación literaria original, resultando un tipo de teatro que valora al máximo al actor y al texto.

Prácticamente, su larga producción transcurre en el campo castellano, el cual ha pintado magistralmente, con la misma habilidad que desarrolló su trabajo de caricaturista desde 1941 -con el seudónimo de Max- en el diario *El Norte de Castilla*, periódico del cual llegó a ser director. Ésa ha sido siempre su gran obsesión, que dejó bien clara al responder a un periodista, expresando que se conformaría con que cuando se analice su obra dentro de equis años dijeran: «Acertó a pintar Castilla».

Delibes es uno de esos autores para los que la novela es un reflejo de la vida y, como tal, requiere la significativa presencia de un hombre y un paisaje. Ha sido además un gran estilista del idioma, preocupado por el fondo social y humano de su entorno, donde temas como la muerte, la soledad o la naturaleza tienen fuerte protagonismo.

En una lectura *ecocrítica* de su obra, algunos lo han considerado uno de los primeros defensores de la naturaleza con mensaje rotundo al respecto. Si una de las características más nítidas de la obra del au-



A pesar de no haber escrito nunca obras para teatro, Delibes cuenta con su propia *trilogía teatral*.

tor pucelano es la de haber sabido dibujar a la perfección una serie de personajes que hablan y describen el paisaje en el que se enmarcan, en la *trilogía*, especialmente, nos mostrará además de manera documental el reflejo de una época reciente

«Las obras del autor pucelano convertidas en montajes teatrales se distinguen por valorar al máximo al autor y al texto» ¶

de la historia de España, gentes con sus formas de hablar y vivir la vida que les ha tocado vivir. En general, los personajes salidos de la pluma de Delibes, se muestran como seres presionados por el entorno social en que se mueven, víctimas de la ignorancia, la política, la violencia o el dinero.

En *La guerra de nuestros antepasados*, obra que nos llega próximamente de la mano del director José Sámano, se rastrea, a través del personaje de Pacífico Pérez, perfectamente un alegato contra el belicismo y la pena de muerte. Ya al principio de la novela, Delibes sentenciaba con la frase de Friedrich Hacker: «la violencia es simple; las alternativas a la violencia son com-

plejas».

Esta obra de ficción está situada en 1961 en el Sanatorio Penitenciario de Navafría, donde Pacífico, un hombre de origen campesino y tuberculoso, está internado acusado de un crimen y a la espera de que se le aplique el garrote vil.

El otro personaje, el que sirve de intermediario a la historia, es el doctor Burgueño, que observando la conducta de aquel, se interesa por su caso y le induce a sincerarse delante de un magnetófono con objeto de ayudarlo. Él mismo lo describe de la siguiente manera: «Notarán balbuceos y torpezas de expresión que no son sino el exponente de una manera de ser y de una manifestación del léxico campesino de Castilla que, desgraciadamente, va desapareciendo».

A través de ese proceso se descubre que es sencillamente un hombre marcado por la violencia y las guerras sufridas por sus antepasados, convencido de que a él le tocará también librar la suya. Desgraciadamente el tema no ha perdido actualidad y menos si recurrimos a lo dejado escrito por el propio Delibes en 1989: «Se aducirá que en la actualidad, el mundo civilizado ha desterrado las guerras y, en consecuencia, este drama, tal como ha sido concebido por mí, no volverá a repetirse. Pero yo me pregunto: ¿Estamos seguros de que esto es así? Y si lo es ¿no es el miedo antes que un sentimiento de fraternidad quien ha instaurado en la Tierra esta paz inestable y vigilada? ... ¿Quién puede asegurar que el hombre hoy ya no está amenazado?»

Miguel Delibes fue un hombre también marcado por una guerra que frustró inicialmente sus estudios universitarios de Derecho -que podría llevar a cabo, una vez acabada-, viéndose obligado a ingresar en la Escuela de Comercio al encontrarse cerrada la Universidad. La guerra la pasaría enrolado voluntariamente como marino en el crucero *Canarias*. Ha compaginado su labor como prolífico escritor con la docente como catedrático de Derecho Mercantil en la Universidad de su ciudad natal, y el conjunto de su obra constituye una forma de ver al ser humano y el mundo desde su aldea castellana, de la que ha llegado a decir que «si el cielo de Castilla es alto es porque lo habrán levantado los campesinos de tanto mirarlo».

Dos narradores en el escenario cara a cara

El próximo día 19 se estrena en el Real Cinema de Madrid *Las guerras*

Delibes

de nuestros antepasados, adaptación de la novela homónima de Miguel Delibes que está protagonizada por Manuel Galiana y Juan Jesús Valverde. Se trata del segundo título de la trilogía del escritor vallisoletano que José Sámano lleva a escena, una trilogía que inició con la obra *Cinco horas con Mario* y que culminará con *La hoja roja*. También esta semana otro narrador, Javier Tomeo, ve su obra *La agonía de Proserpina* adaptada a las tablas. El Centro Dramático de Aragón ha encargado su dirección al suizo Félix Prader, que la estrena hoy en el Principal de Zaragoza. Ambos narradores hablan

Tomeo

FUE hace 14 años cuando se estrenó por primera vez en Madrid *La guerra de nuestros antepasados*, un montaje memorable protagonizado entonces por José Sacristán y Juan José Otegui. José Sámano, que ya la produjo entonces, la ha rescatado ahora en una versión que firma el propio Delibes y Ramón García. El autor también ha supervisado las versiones de las otras obras de la trilogía que se verán en Madrid el próximo mes de septiembre —*Cinco horas con Mario*, interpretada por Lola Herrera— y *La hoja roja*, cuyo estreno está previsto para el próximo año. También las novelas de Javier

para El Cultural de las versiones escénicas de sus obras y de sus colaboraciones teatrales.

Tomeo han sido llevadas a la escena con éxito en numerosas ocasiones, tanto en España como en el extranjero. *La agonía de Proserpina* salta ahora del papel a las tablas bajo la dirección del Félix Prader, que ya dirigió anteriormente su *Amado monstruo*, para la Schaubühne de Berlín, y *El estudio de la carta cifrada* para la Comédie-Française. La obra tiene dos únicos personajes —un escritor y una dependiente de una carnicería— y en ella los límites entre realidad y ficción vuelven a borrarse, al igual que en trabajos anteriores como *Los misterios de la ópera*, también llevada a la escena en Madrid.

—Su obra es muy representada en los escenarios. ¿Qué características cree que la hacen atractiva para el teatro? ¿Por qué no escribe directamente teatro?

—Miguel Delibes: Nunca intenté escribir directamente para el teatro. No sé. En cambio a novela leída advierto enseguida si es apta o no para su adaptación teatral. Hasta ahora no me he equivocado.

—Javier Tomeo: El diálogo. Eso es lo que prevalece en mis novelas. Algunos hablan incluso de monodialogo: uno habla, el otro escucha. Pocos personajes. No hay apenas descripciones. Personajes confinados por lo general en espacios cerrados, que facilitan al adaptador una visión anticipada de esas criaturas moviéndose ya por el escenario. No escribo directamente para el teatro porque no sé hacerlo. La palabra que se escribe para ser leída en silencio no tiene el peso específico que el de las palabras que se escriben para ser dichas, para ser actuadas.

—¿Ha quedado satisfecho con las adaptaciones escénicas de sus obras? En el caso de este texto, ¿qué ventajas y limitaciones impone el teatro frente a la novela o el relato? ¿Cambia su significado?

—M.D.: La diferencia son las limitaciones de tiempo y espacio. Una vez aceptado esto las versiones escénicas no ofrecen dificultades.

—J. T.: Por lo general, me han satisfecho. Unas más que otras. Algunas llegaron incluso a emocionarme por la lectura inteligente del texto que hicieron el director y los actores. Un texto teatral exige llevar el principio de economía literaria a sus extremos. Las palabras precisas, en el momento preciso. No sirven las pirotecnias literarias. El resultado final, sin embargo, debería ser el mismo.

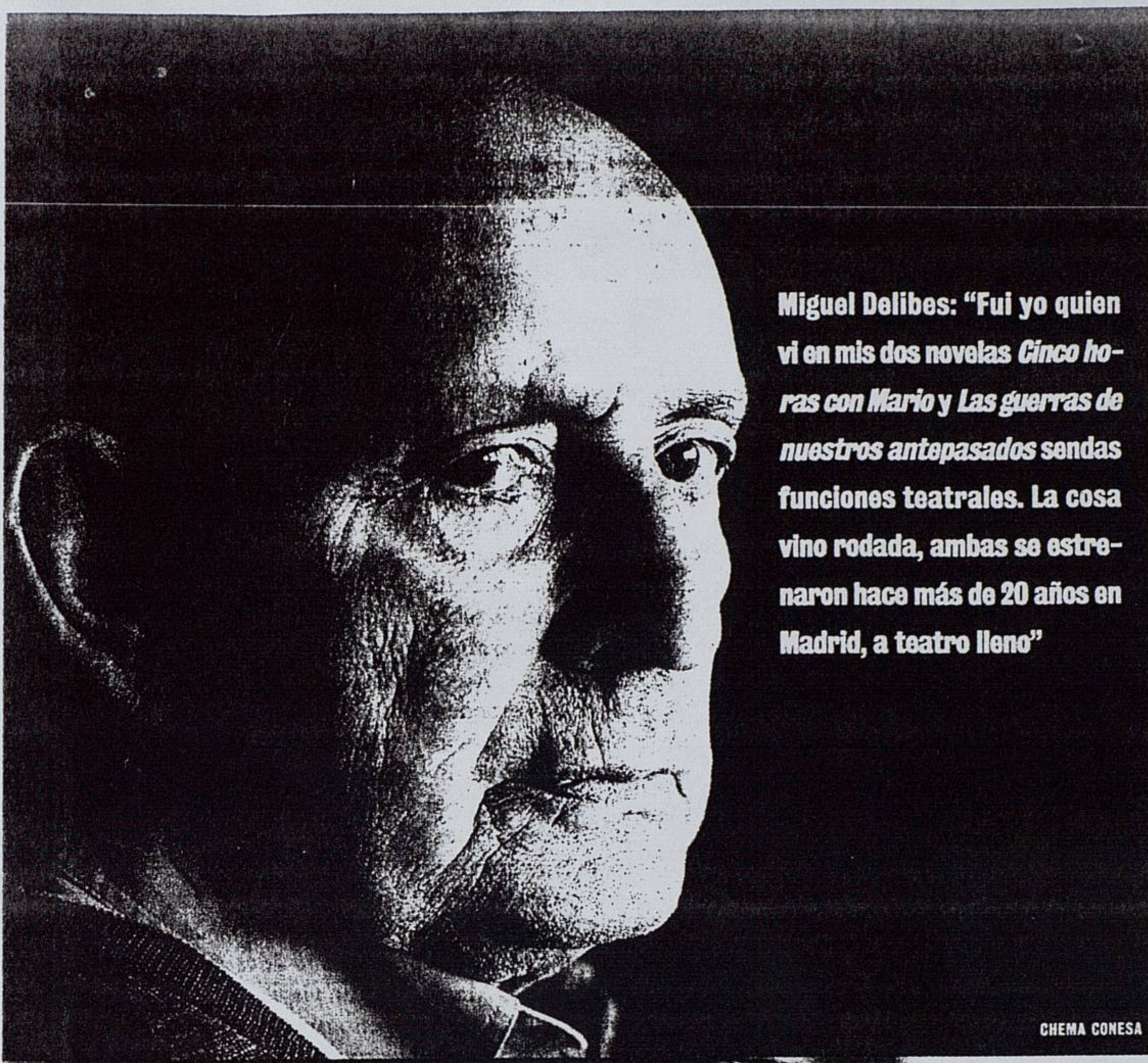
—¿Quién o qué inspiró esta obra?

—M.D.: Salvo raras excepciones yo no sé quién inspiró mis novelas y en consecuencia, mis obras de teatro. Sin duda el fantasma de la guerra gravita en *Las guerras de nuestros antepasados*. La guerra nuestra, la civil.

—J. T.: La vida, obviamente, es la única fuente de inspiración de una novela o de un texto dramático. Algunas veces el autor se limita a delimitar un espacio literario determinado y a situar a sus personajes en el interior de ese espacio. Ellos empiezan a moverse inmediatamente y en ocasiones toman sus propias decisiones y eligen los caminos que prefieren. Esos entes de ficción pueden tener incluso reacciones en cortocircuito. Sobre todo cuando el autor escribe a base de automatismos psíquicos, sin un argumento planificado de antemano.

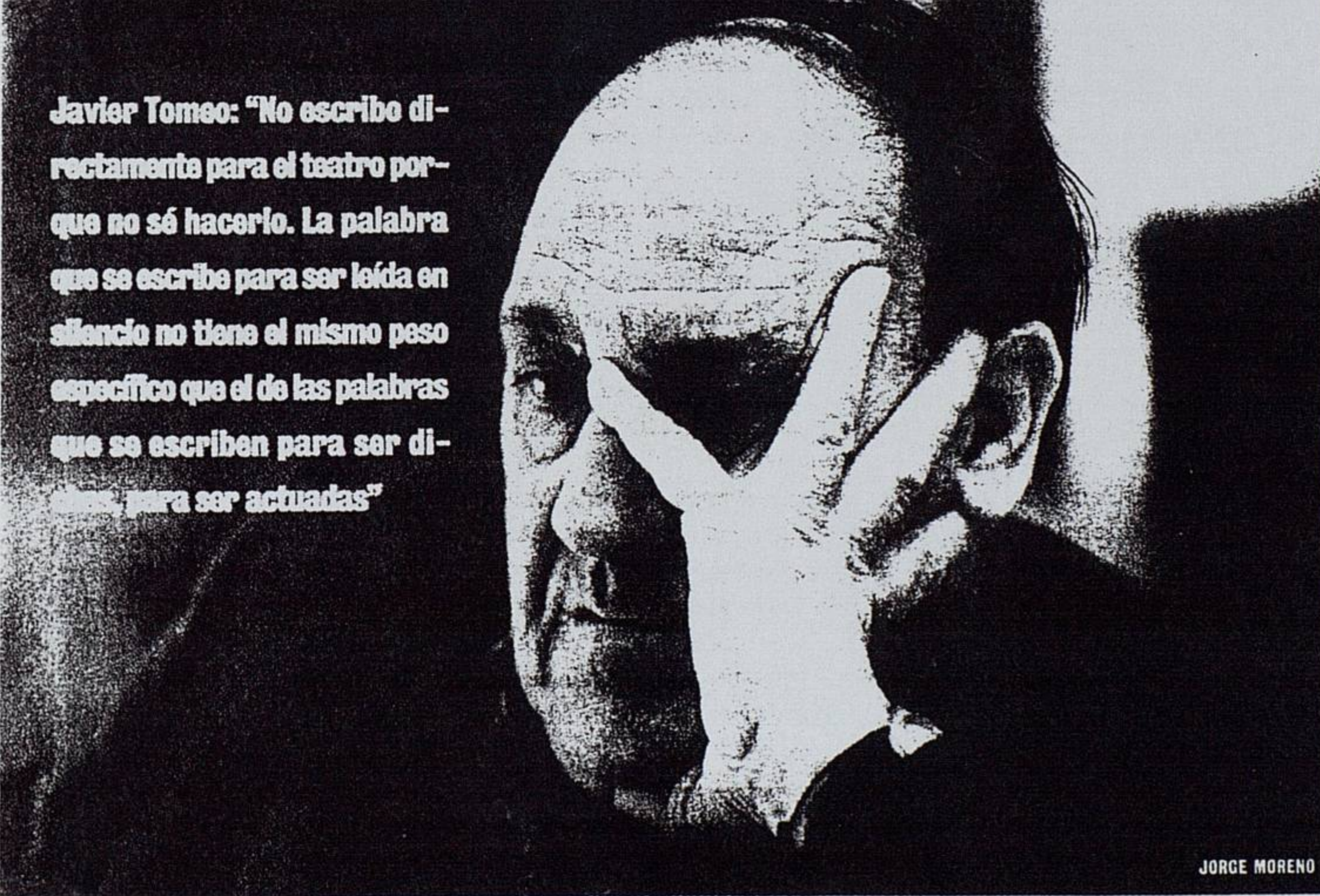
—Con la escasez de obras de autores contemporáneos que se llevan a escena, ¿cómo interpreta que las compañías recurran a la narrativa?

—M.D.: En mi caso las Compañías de Teatro no han recurrido a la narrativa. Fui yo quien vi en mis dos novelas *Cinco horas con Mario* y *Las guerras de nuestros antepasados* sendas funciones teatrales. La cosa vino rodada, ambas se estrenaron hace más de 20 años en Madrid, a teatro lleno, y así siguieron durante meses. El lleno se repitió en Barcelona. Y a lo largo de los últimos 25 años han vuelto a reponerse tres veces con gran éxito. La Compañía es mínima (dos actores en *Las guerras de nuestros antepasados* y uno en *Cinco horas con Mario*) con lo que las relaciones con el autor siguen ganando en naturalidad y confianza. Con José Sámano a la cabeza antes que de una compañía podríamos hablar de un grupo de amigos.



Miguel Delibes: "Fui yo quien vi en mis dos novelas *Cinco horas con Mario* y *Las guerras de nuestros antepasados* sendas funciones teatrales. La cosa vino rodada, ambas se estrenaron hace más de 20 años en Madrid, a teatro lleno"

CHEMA CONESA



Javier Tomeo: "No escribo directamente para el teatro porque no sé hacerlo. La palabra que se escribe para ser leída en silencio no tiene el mismo peso específico que el de las palabras que se escriben para ser dichas, para ser actuadas"

JORGE MORENO

-J. T.: He oído decir (mi incultura teatral es notoria) que hasta hace relativamente pocos años no se conocía la figura del director teatral. Era el primer actor de la compañía quien dirigía a sus compañeros. En

aquellos tiempos lo que representaban eran textos específicamente teatrales, no adaptaciones de novelas. Prevalcía el sentimiento. Ahora hay un teatro con pretensiones que se ha intelectualizado y

los directores recurren a las novelas que exigen ser traducidas al lenguaje escénico -algunos hablan de lecturas verticales y horizontales- y en esa traducción tienen oportunidad de demostrar su talento. El

desafío que les presenta una novela que debe ser llevada al teatro es mayor y, por lo tanto, más seductor, que el que les supone un texto dramático.

-¿Se implica en el montaje, supervisa las versiones, sugiere los actores o directores que le gustaría que participaran? ¿Qué condiciones impone, cómo es su relación con la compañía?

-M.D.: Mi relación se establece con Sámano, persona muy inteligente y buen amigo, y Sámano se relaciona con los actores. Da la casualidad que Sámano y yo compartimos puntos de vista sobre la obra y tenemos un sentido del humor muy parecido. De ahí que el acuerdo no sea difícil.

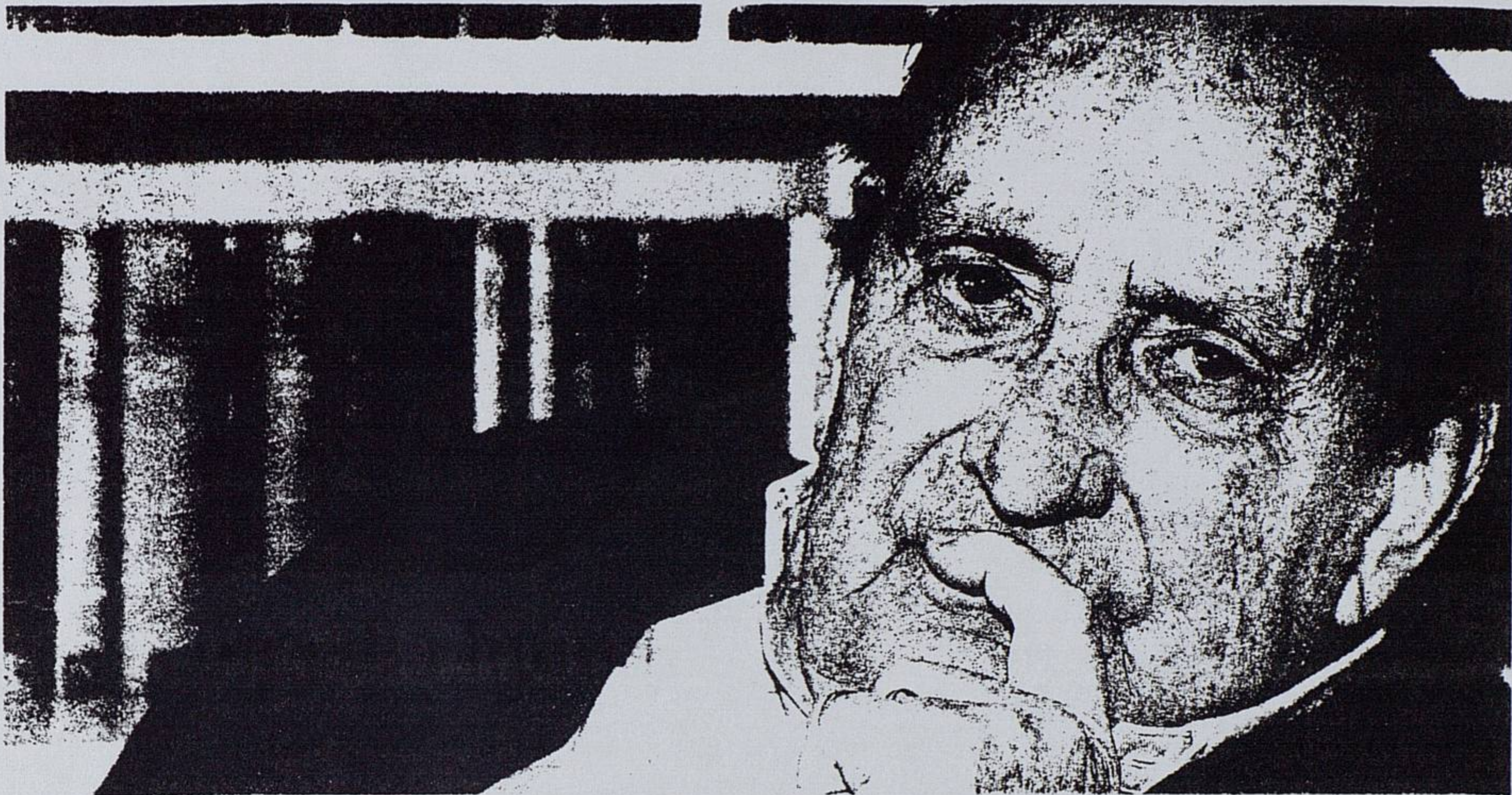
-J. T.: No, nunca. No intervengo en las versiones que me proponen los directores, sólo cuando me lo piden. Durante los ensayos me limito a estar sentado y en silencio en la última fila. Podrá gustarme más o menos lo que veo y oigo, pero respeto siempre el trabajo de la gente de teatro. Pienso que yo escribí libremente la novela, sin nadie que me impusiese condiciones y que, del mismo modo, el director debe trabajar también con absoluta libertad. Estoy, sin embargo, a su disposición para todas las consultas que quiera hacerme.

-¿Es espectador habitual de teatro? ¿Cree que el teatro ha perdido prestigio social entre la élite cultural de este país?

-M.D.: Vivo en Valladolid y cuando he podido frecuentar el teatro ya no oía bien (tengo 82 años). Era un medio espectador. Antes había poco teatro en Valladolid y para desplazarme a Madrid exigía muchas cosas, entre ellas calidad. A Madrid apenas me llevaba Buero y, a veces, un actor de solvencia. En resumen he visto poco teatro.

-J. T.: No soy espectador habitual y creo que el teatro ha perdido prestigio social entre la élite cultural del país. Pero la culpa no es, obviamente del teatro, sino de los manipuladores y oportunistas de siempre. ■

Cultura y espectáculos



La comedia humana, según Delibes

Tres novelas del escritor, que hace años fueron adaptadas para la escena, conforman la «Trilogía Teatral Delibes», que regresa en nueva producción a los escenarios

● El primer estreno en Madrid, «La guerra de nuestros antepasados», será el día 19. José Sámano, el productor, destaca la asistencia de público joven en otras ciudades

TRINIDAD DE LEÓN-SOTELO

Una vez más y por fortuna —tanta es la actualidad de las denuncias que Miguel Delibes efectuó sobre conflictos humanos en «La guerra de nuestros antepasados», «Cinco horas con Mario» y «La hoja roja»—, tres novelas que fueron adaptadas hace años para el teatro regresan a los escenarios españoles. La llegada a Madrid de la primera de ellas, que ya se ha visto en algunas ciudades, se produce el próximo día 19. Parece obligado preguntarle a don Miguel qué sensación experimenta al comprobar que los graves problemas de los que se ocupó siguen vigentes. Encuentra la vía de escape de lo que podría considerarse una frustración ejerciendo la virtud de la paciencia. «Sin paciencia el hombre estaría perdido. Con mayor razón el artista, el escritor, que desliza en sus obras una aspiración redentora. Hay cosas que están ahí, que son así y así las aceptamos», confiesa.

—¿Han de ser eternos los problemas que atenazan al ser humano en un mundo sin justicia, sin moral, en

un etcétera demoledor, y lo coartan incluso cuando quiere ser distinto?

—A veces sí. A veces los problemas no es que sean eternos sino que la presión social abrevia los tiempos de solución, o simplemente porque el mundo lo mismo que tuvo su origen ha de tener un final. Al margen de los conflictos entre los hombres, que siguen vigentes, aunque tengan otro carácter, conviven con otros a los que no hemos dado solución como son los ecológicos, la nube de ozono, por ejemplo, que sigue progresando, y basta por sí misma para terminar con el mundo.

—¿Es el escepticismo el infierno del mundo moderno?

—No lo sé. Yo, por mi parte, siempre he sido escéptico, aunque las amenazas me sorprendan con la pluma en la mano tratando inútilmente de defendernos. Ignoro si será el infierno, pero de paraíso no tiene nada.

El escritor, a sus 82 años, vive ahora con buen ánimo la nueva producción de las tres obras citadas. «La idea nació de Delibes y de mí», dice José Sámano, productor de la iniciativa. Y es que, antes de que se iniciara el nuevo milenio, ambos, en los encuentros que mantienen como alimento de una amistad que nació en 1975, ya conversaban sobre la posibilidad de reponer las tres novelas que habían sido adaptadas para el teatro. Sámano le confía

En cartel

«La guerra de nuestros antepasados», interpretada por Manuel Galiana y Juan Jesús Valverde, dirigidos por José Sámano, se estrena en el Teatro Real Cinema de Madrid, el miércoles día 19 de marzo.

«Cinco horas con Mario», interpretada por Lola Herrera y dirigida por Josefina Molina, se estrena en el mismo escenario el próximo mes de septiembre.

«La hoja roja», que va a ser revisada totalmente con respecto a la anterior adaptación, llegará a escena en diciembre de este año o en enero de 2004.

a ABC las dudas que experimentaron ante la lógica convicción de que los títulos citados corresponden a una época histórica determinada. Claro que Delibes es, como afirma Sámano, y es opinión compartida por innumerables lectores, un clásico. «Le digo, comenta, que le va muy bien una frase de Tolstoi: "Mira bien tu aldea y serás universal"». El hecho es que la «Trilogía Teatral Delibes» es una realidad que llega a Madrid el día 19, con «La guerra de nuestros antepasados».

Y es que don Miguel, en efecto, no es que sea sólo ese grandísimo escritor que es. Puede decirse que otro mérito que sustenta de modo ostensible su

obra es su forma de interesarse por el ser humano y sus pesadumbres: por la ignominia y la injusticia de que puede ser objeto. El mundo humano de Miguel Delibes puede ubicarse en cualquier latitud. La «Trilogía Teatral Delibes» —que cuenta con la colaboración de la Junta de Castilla y León— anda por los escenarios de España desde 2001, con la excepción de «La hoja roja», que va a ser revisada totalmente y está en proceso de producción. En las dos restantes se cambian determinados aspectos, de modo que también puede hablarse de nueva producción. En Madrid se ha pensado que las obras se estrenen una tras otra. La primera, como queda dicho, el próximo miércoles, en el Teatro Real Cinema, protagonizada por Manuel Galiana y Juan Jesús Valverde, y dirigida por Sámano. Se prevé que «Cinco horas con Mario», con la insustituible Lola Herrera y eso sí, nuevo decorado, llegue en septiembre y que «La hoja roja» lo haga en diciembre de este año o en enero de 2004. Claro que estas fechas son aleatorias, ya que cada estreno depende en buena lógica de cómo vaya el anterior. Quizás sea esa Carmen Sotillos que tanto tiene que decirle a Mario, uno de los personajes creados por Delibes que más popularidad ha alcanzado.

—La mujer, desde Carmen Sotillos, ha roto importantes barreras. ¿Es



Carlos Núñez reúne en su último disco, «Almas de Fisterra», a Galicia y a la Bretaña francesa

el triunfo el resultado de una lucha sin tregua?

—En efecto, acompañando a la destrucción progresiva del planeta se manifiestan reacciones positivas como la reivindicación de la mujer. No somos tan poderosos como para mantener siempre viva la injusticia, aun en sus manifestaciones más pueriles. La mujer va ganando posiciones, grados de poder, pero hasta ahora no ha conseguido modificar lo esencial: la Tierra está amenazada y el peligro crece por días por más que a veces se den pequeñas reacciones esperanzadoras.

—¿Por qué el ser humano se niega a aprender de los errores?

—¿Quién lo sabe? ¿Quién nos pone la venda en los ojos? ¿Por qué los grandes pueden pedir explicaciones a los pequeños y los pequeños a los grandes no? Supongo que en estas conductas actúa la soberbia, la intransigencia, la ambición, el egoísmo, etc. Lo peor que forma parte de la naturaleza humana.

Los teatros que hasta ahora han acogido parte de la trilogía que nos ocupa han acogido a un público interesado. Sámano añade a la satisfacción, el asombro por la estupenda recepción incluso por parte de un público joven. Comenta que el escritor se muestra ilusionado con la situación: «A veces me escribe pequeñas notas en las que me da ánimos». Y es que su relación viene de antiguo. Concretamente, desde aquel día en que el productor —«así debuté en el cine»— decidió llevar a la pantalla, allá por 1975, «Mi idolatrado hijo Siss», que en celuloide se llamó «Retrato de familia». Cuenta Sámano que, cuando asiste a las representaciones teatrales de sus novelas, Delibes se siente a gusto. «Le atraen sus personajes en el teatro. Es curioso estar sentado junto a él, porque da la impresión de que no tiene nada que ver con ellos y te comenta algo así como, "fíjate, fíjate lo que dice". Los ve como a criaturas independientes», relata.

Independientes, pero siempre abriendo el alma, confesando lo que, para bien o para mal, tienen en su interior. Ahí está ese Pacífico Pérez de «La guerra de nuestros antepasados», (el primer montaje data de hace 14 años), el hombre al que su bisabuelo, su abuelo y su padre quieren preparar para la guerra, ya que alguna ha de corresponderle, como les ha sucedido a ellos; el hombre puro que llega a matar, aun-



Manuel Galiana y Juan Jesús Valverde interpretan «Las guerras de nuestros antepasados», obra que vuelve a escena el día 19

FUERZA Y VEROSIMILITUD

RAMÓN GARCÍA Adaptador teatral de «Las guerras de nuestros antepasados»

A pesar de que Miguel Delibes no ha escrito nunca ex profeso para el teatro —«me coarta la limitación de tiempo y espacio teatrales», ha dicho—, tres de sus novelas han sido llevadas a los escenarios con notable éxito. Yo participé, junto con el propio novelista, en la adaptación teatral de «Las guerras de nuestros antepasados», estrenada en diciembre de 1989, y actualmente en cartel en el teatro Real Cinema de Madrid. También en estos momentos andamos el productor José Sámano y yo metidos en harina con la adaptación de «La hoja roja».

El estreno de «Las guerras...» lo protagonizó Pepe Sacristán, estuvo dos temporadas en cartel y, en mayo de 1991, la llevó, durante tres meses, a Buenos Aires. También, la obra ha tenido una versión francesa, estrenada en París en octubre de 1994 con el título de «La guerre promise».

Aun cuando la novela original está escrita, en su totalidad, en forma dialogada, la trasposición del diálogo dramático entre el preso Pacífico Pérez y su médico no dejó de revestir algunas dificultades: La multitud de personajes que pueblan la novela hubo que recortarla o reducirla a mera referencia —sin presencia escénica—; y lo mismo cabría decir de la rica historia familiar y personal del protagonista, reducida al hilo narrativo desencadenante de la tragedia final.

Lo que sí es cierto es que la plasticidad del lenguaje de Miguel Delibes y la corporeidad incuestionable de sus personajes confieren fuerza y verosimilitud a la dramatización escénica de éste o de cualquier texto delibeano. La narrativa de Delibes se ve y suena, de ahí que un escenario pueda ser, por qué no, un ámbito natural para sus historias.

que el personaje que lo escucha, el doctor Burgueño López (Juan Jesús Valverde) comprenderá desesperado —es tarde para resultados positivos— que no es culpable. Delibes eligió una frase de Friedrich Hacker como compendio de la novela: «La violencia es simple; las alternativas a la violencia son complejas».

Sobre «Cinco horas con Mario», manifiesta Sámano que, en cierta ocasión, le preguntó al autor: «Carmen Sotillos, ¿habla o piensa? «Eso quería saber yo», fue la respuesta. «Es imposible retratar mejor, asegura el productor, a una burguesa de la clase media provinciana de los años 50 y 60». No deja de resultar curioso que en las tres obras, trágicas, esté presente el humor. ¿El camino para sobrevivir? «Y, ¿que sería del mundo sin humor? El hombre, al hacer humor, trata de desbloquear las más difíciles situaciones humanas. Lo fácil sería caer de rodillas y apelar al llanto. Pero por encima tenemos la dignidad, la obligación de hacer cara a los reveses con la sonrisa en los labios», explica Delibes. Los espectadores quedan, pues, informados.

«La hoja roja» es la que aún está en fase de producción e incluso, como cuenta Jacobo Bergareche, diseñador gráfico que ha realizado la imagen de la trilogía, el texto anda aún en mantillas. Recién cumplidos los 27 años, este diseñador gráfico que ama escribir fue elegido por Sámano como alguien que, por su edad, podía tener una mirada nueva sobre la novela. Así, por ejemplo, aunque la idea no es la definitiva, Bergareche apuntó que la soledad del jubilado don Eloy, a quien cuida una chica de un pueblo de Castilla, puede verse hoy en cualquier parque en el que un anciano español está acompañado por una joven ecuatoriana. «Los dos están solos. Son de edades y mundos distintos, pero se alivian la soledad que sienten». En la adaptación teatral trabajan Sámano, Josefina Molina, Ramón García y Jacobo Bergareche. Como se recordará, el título de la obra lo tomó su autor de la hoja roja, metáfora del tiempo que se acaba, que aparecía en los librillos de papel de fumar cuando sólo quedaban cinco. Según Sámano, cuando estén terminados los diferentes trabajos —se barajan dos, cuatro o cinco personajes— se encerrará y decidirá. Luego, Delibes, «el maestro», tendrá la última palabra.

OPORTUNIDAD ÚNICA ABIERTO EXCLUSIVAMENTE EL SÁBADO 15 Y EL DOMINGO 16

Todo a **10€** /m²
Alfombras procedentes de la suspensión del puerto franco de Hamburgo.



San Fernando de Henares
C/ Avd. de Castilla 32 • Nave 14
Teléfono de contacto: 619 64 56 69
Horario: 10:00 a 15:00 h.
17:00 a 21:00 h.

Auténticas alfombras Persas anudadas a mano

Kashan, Tabriz, Isfahan, Hamedan, Sabzevar, Ardebil, Shiraz, Mashad, Farahan, Lilian, Nahavand, Afshar...

Alfombras tejidas en seda y antiguas 60% de descuento



FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

La trilogía teatral de Delibes estará en cartel durante un año en Madrid

ROSANA TORRES, Madrid
 “La violencia es simple; las alternativas a la violencia son complejas”. Esta frase cargada de actualidad de Friedrich Hacker está puesta por Miguel Delibes al inicio de su obra *Las guerras de nuestros antepasados*, de 1975, que hoy se estrena en el Teatro Real Cinema, de Madrid, con dirección de José Sámano e interpretación de Manuel Galiana y Juan Jesús Valverde. En el mismo teatro se estrenará en septiembre *Cinco horas con Mario*, dirigida por Josefina Molina y protagonizada por Lola Herrera, montaje que el año que viene cumplirá 25 años de existencia. Y a partir de diciembre se podrá ver *La hoja roja*. Los tres espectáculos son conocidos como la trilogía teatral de Delibes, que cuenta con varias novelas adaptadas a los escenarios y al cine.

La trilogía ha sido programada en el Teatro Real Cinema por Enrique Cornejo, dentro de su apuesta por autores españoles contemporáneos. El proyecto supone una nueva producción íntegra de las tres obras, llevada a cabo por José Sámano. En las dos primeras se han hecho modificaciones y retoques, y se han cambiado diversos aspectos de las adaptaciones y de sus puestas en escena anteriores. En cuanto a *La hoja roja*, es una nueva producción en su totalidad, radicalmente distinta en todos sus aspectos a la que se realizó en 1986.

Violencia

Las guerras de nuestros antepasados, cuya primera versión se estrenó en 1988, es para su director de una actualidad obvia: “Es un auténtico documental, al tiempo que denuncia la violencia..., en la obra hay frases y momentos que parecen escritos para hoy”, dice Sámano, al tiempo que rememora alguna de esas frases: “Tu guerra no puede demorar, hace muchos años que no hay guerras”. “Además, no trata sólo de la guerra, de lo que trata fundamentalmente es del ser humano, desde el retrato de un personaje genial”, concluye el director.

Para la primera versión escénica de esta obra, Delibes escribió en el programa de mano: “Se aducirá que el mundo civilizado ha desterrado las guerras, pero ¿estamos seguros de que esto es así?”.

Pacífico Pérez es el personaje, interpretado por Manuel Galiana, considerado como uno de los grandes retratos humanos de toda la obra de Delibes. Para el actor, esta obra es una reflexión general sobre la violencia del ser humano: “Estamos ante una obra universal, en cualquier país se entendería el problema de Pacífico; además, abre paso a la esperanza ya que invita a que la gente reflexione sobre la inutilidad de la violencia”.

Como en otras obras de Miguel Delibes, el mundo rural y el humor están muy presentes a lo largo de este espectáculo. Mientras en él se reflexiona sobre la violencia, en *Cinco horas con Mario* se hace sobre la culpa, y en *La hoja roja*, sobre la soledad.

Galiana y Lola Herrera recuperan en Madrid al Delibes más teatral

TEATRO | 'Las guerras de nuestros antepasados', primera obra de la trilogía producida por Sámano, se estrena en la capital

'Cinco horas con Mario' llegará en septiembre, después de una gira por toda España, a los 25 años de su estreno

EFE MADRID

Manuel Galiana, como el Pacífico Pérez de 'Las Guerras de nuestros antepasados', y Lola Herrera, otra vez en 'Cinco horas con Mario', recuperarán en Madrid la dimensión teatral de Miguel Delibes en una producción que a lo largo de 2003 llevará a esce-

na, en el Real Cinema de Madrid, estas obras y también 'La hoja roja'. José Sámano, productor de esta trilogía escénica -cuyas dos primeras obras se estrenaron ya en los escenarios de Castilla y León- lleva hoy a Madrid 'Las guerras de nuestros antepasados', que él dirige y que protagoniza también Juan Jesús Valverde.

'Las Guerras de nuestros antepasados', 'Cinco horas con Mario' (dirigida por Josefina Molina) y 'La hoja roja' (aún en proceso de adaptación) componen «un fresco de toda la dictadura» de un novelista muy teatral y cinematográfico. En la primera reflexión sobre la violencia; en la segunda, sobre la culpa y, en la

tercera, sobre la soledad, añadía el productor. 'Cinco horas con Mario' se estrenará en el citado escenario de Madrid en septiembre (acabará este mes una gira por toda España, casi un cuarto de siglo después de su estreno) y 'La hoja roja' quedará para el próximo diciembre. «Son tres novelas, las únicas que se han llevado al teatro de este autor, claves en la concepción del mundo de Delibes, un escritor universal y todo un clásico, el escritor español vivo más reconocido en estos momentos -no sería extraño que recibiera el Premio Nobel- y que como clásico tiene una concepción del mundo propia», explicó Sámano.

Universal desde lo local

Esa concepción del mundo de Delibes, universal a partir de lo local, se centra en «el ser humano presionado por la violencia, el sexo, la culpa, el dinero... descrito con una mezcla de tragedia pero también humor», añadió el productor. 'Las guerras de nuestros antepasados' lanzará desde la escena, en un contexto bélico como el actual, frases del tipo «todos tenemos una guerra, como todos tenemos una mujer», explicó Sámano, quien matizó que, sin embargo, la función trata no sólo de la guerra sino fundamentalmente del ser humano.

Pacífico Pérez, uno de los grandes personajes de Delibes, escu-

cha cómo su entorno familiar repite «tu guerra ya no puede hacerse esperar» y desde su pureza original se ve convertido en un ser violento sin saber cómo, algo que sucede ante los ojos del médico, que comparte el punto de vista del público desarmado por la honestidad y naturalidad del protagonista, añadió el productor. «La humanidad sigue cometiendo los mismos errores siglos tras siglos», lamentó Galiana ante «la guerra que muchos vamos a tener que tragar» (en alusión a un inminente ataque a Irak), mientras que Sámano citaba al autor cuando dice «la violencia es simple, las soluciones son complejas». «Toda una generación de españoles guerreros llevará a matar a Pacífico simplemente porque él siente que ha llegado el momento de hacerlo, de dejar salir la violencia que han creado en él», decía también Galiana, emocionado por «la profundidad» e «sí mismo a la que le ha conducido el personaje».

Por su lado, 'Cinco horas con Mario' sigue en escena casi veinticinco años más tarde de su estreno y la función no puede ser igual: Josefina Molina y Lola Herrera convenían ayer en que el análisis del texto y de la obra es el mismo que entonces, que ahora la crítica al personaje de Carmen Sotillo, que realiza un monólogo de hora y media, es más directa. «La crítica ahora desde la distancia, es más clara, y el público lo pasa mejor porque yo también me divierto donde antes padecía», explicó Lola Herrera. «Lo que dice Sotillo suena muy fuerte hoy», remachó Josefina Molina.

Más información en Canal Delibes www.nortecastilla.es



Los actores Manuel Galiana, derecha, y Juan Jesús Valverde, durante el pase gráfico de la obra. / JOSÉ HUESCA

La obra del escritor vallisoletano, en el Círculo de Bellas Artes

ANGÉLICA TANARRO VALLADOLID

«Seguramente será la primera vez que se muestre toda la obra de Miguel Delibes al completo, tanto en español como en otras lenguas». El escritor Ramón García, biógrafo de Miguel Delibes y coordinador de la iniciativa, describe así el seminario y la exposición que, con motivo de las representaciones teatrales de las adaptaciones delibianas, mantendrá en Madrid de actualidad

el nombre del premio Cervantes durante el mes de abril. El Círculo de Bellas Artes acogerá esta actividad auspiciada por el Instituto Castellano Leonés de la Lengua.

La exposición permanecerá abierta del 14 al 27 de abril y llevará por título 'Delibes: mi mundo y el mundo'. En el capítulo 'Delibes en el mundo', la muestra aportará documentos sobre las traducciones de la obra del autor de 'El hereje', a otros idio-

mas y las portadas de los libros traducidos. En 'El mundo y yo' se aportará la visión del escritor acerca de los países que ha visitado, con fotografías, portadas de los libros de viajes y del 'Diario de un emigrante', novela que escribió a raíz de su estancia en Chile. Los días 22 y 23 de abril se celebrará un seminario en el que intervendrán los traductores de la obra de Delibes. Varios escritores hablarán de la visión del mundo del autor vallisoletano.

ANÁLISIS

Un mundo de teatro

FERNANDO HERRERO

Crítico teatral

SÓLO tres novelas de Miguel Delibes han conocido una nueva vida teatral. 'Cinco horas con Mario', 'Las guerras de nuestros antepasados' y 'La hoja roja' reflejan perfectamente un mundo conflictivo. Diríamos, un pequeño mundo conflictivo, que precisamente por ello deviene universal. En la primera de ellas, Carmen Sotillos, ante el cadáver de Mario, pasa revista a una época muy tensa de nuestra reciente historia. En 'La guerra de nuestros antepasados', Pacífico Pérez dialoga con el médico de la prisión, como una víctima de la historia y de su propia naturaleza. En 'La hoja roja', dramaturgia que será renovada, son tres los personajes esenciales. En todo ca-

so existe una peculiaridad muy notable en el teatro delibiano. El conflicto no se plantea entre los personajes. Es 'el otro', la sociedad, quien se enfrenta a ellos, quien termina por destruirlos, o al menos por impedir su plena proyección personal. Delibes en su narrativa, salvo en 'Parábola del naufrago', ha utilizado un canon realista, desde personajes generalmente mínimos -las víctimas, los inocentes concitan las miradas y los sentires- que se enfrentan a un medio generalmente hostil. Pero este código narrativo esconde una perspectiva dramática, una posibilidad de que los seres de la literatura hagan seres de carne y hueso y nos ofrezcan su tensión y pasión.

Guía del Ocio

Del Viernes 14 al Jueves 20 de marzo de 2003 N° 1.422



El diálogo entre Valverde y Galiana recrea un tema universal: la violencia.

Delibes, rabiosamente actual

Manuel Galiana protagoniza la adaptación de "Las guerras de nuestros antepasados"

Nadie duda de que Miguel Delibes, a sus 82 años, es el escritor español vivo más reconocido. Aunque no se le puede considerar dramaturgo, hay tres obras suyas que han pasado a formar parte del imaginario colectivo de nuestro teatro contemporáneo: *Las guerras de nuestros antepasados*, *Cinco horas con Mario* y *La hoja roja*. Una trilogía que ha abordado el director y productor José Sámano y que a lo largo de este año se irá estrenando en el Teatro Real Cinema, cuyo director artístico, Enrique Cornejo, hace una rotunda apuesta por textos españoles.

Esta semana se estrena *Las guerras de nuestros antepasados*, protagonizada por Manuel Galiana y Juan Jesús Valverde, con escenografía de Rafael Palmero e iluminación de Juan Gómez Cornejo.

Para Sámano, esta obra está marcada por la actualidad; "*Las guerras de nuestros antepasados* es un perfecto clamor antibelicista, un definitivo alegato contra la pena de muerte y un original estudio sobre la violencia", dice el director, quien hace especial hincapié en una frase de Friedrich Hacker que Delibes insertó al principio

de la novela: "La violencia es simple; las alternativas a la violencia son complejas".

La obra cuenta la larga conversación entre Pacífico Pérez, un condenado a garrote vil, y el Dr. Bargaño. Conversación que termina ahondando en la vida del recluso y en las razones que han rodeado a los hechos que se le imputan, unos verdaderos y otros no. "Este diálogo-interrogatorio mantiene al espectador en vilo, por su apasionante hilo argumental, por la originalidad de su protagonista, por la utilización del lenguaje y porque plantea las grandes cuestiones del ser humano", dice el director.

En septiembre está previsto el estreno de *Cinco horas con Mario*, un monólogo que ha quedado indefectiblemente unido a la figura de la actriz Lola Herrera, que borda el papel. A principios de 2004 se presentará *La hoja roja*, cuya concepción y adaptación escénicas son absolutamente nuevas.

R.T.

Las guerras de nuestros antepasados. Estreno 19 de marzo. Teatro Real Cinema. Más inf. en Cartelera de Teatro.

otros estrenos

SÁBADO 15

Lo que cuesta ser...

Cabaret

Dir.: David Ojeda.

Intérpretes: E. Berriozabal, B. Carrasco, M. Rodríguez y A. Villar.

Adaptación en clave de cabaret de un texto del dramaturgo Dario Fo. El montaje, ideado por Tres Frutas y Una Verdura, desvela las múltiples caras del género femenino.

• TIS.

JUEVES 20

Mamacona

Drama

Dir.: Laura Bolón.

Intérprete: Lorena Rodríguez.

Tomando como metáfora la vida de una mujer durante un día, la compañía Medea 73 rinde homenaje al antiguo imperio inca: su cultura, sus tradiciones y el poso histórico que aún hoy perdura.

• El Montacargas.

Me siento fatatatal...

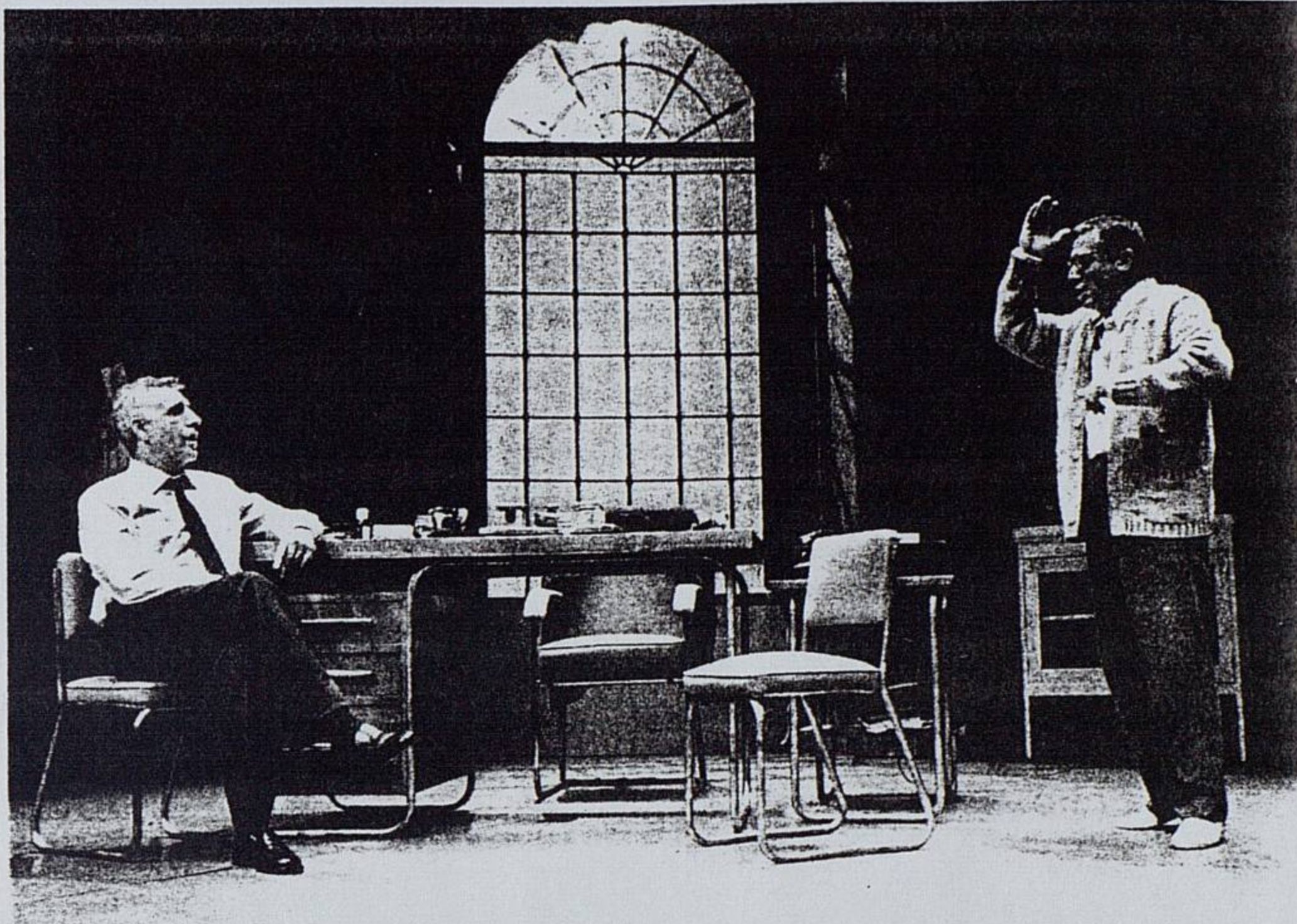
Café-teatro

Dir.: Jesús Amate.

Intérpretes: Compañía Estación de Servicio.

Música y humor. La compañía Estación de Servicio caricaturiza nuestro presente a través de un repertorio de sketches y canciones. Una divertida interpretación, no exenta de ternura, del estilo de vida contemporáneo.

• Ensayo 100.



MANUEL GALIANA y Juan Jesús Valverde son los protagonistas de esta obra

«Las guerras de nuestros antepasados», de Delibes, en el Real Cinema

Paisaje después de la batalla

En una nueva producción de José Sámano y la Junta de Castilla y León, la Trilogía Teatral Delibes ha llevado a escena tres novelas del insigne escritor vallisoletano: «Las guerras de nuestros antepasados», «Cinco horas con Mario» y «La hoja roja». La primera de ellas, después de representarse en diversas ciudades españolas, ha llegado ahora a Madrid.

Situada en el año 1961, en el Sanatorio Penitenciario de Navafría, «Las guerras de nuestros antepasados» gira en torno a Pacífico Pérez, un preso tuberculoso que va a ser condenado a garrote vil por haber cometido un asesinato, y el doctor Burgueño, que consigue hacerle hablar de su vida y de sus diversas circunstancias con un magnetófono delante por si su re-

lato pudiera servir para su defensa.

Delibes, hablando sobre sus personajes, declara que «aparte de desempeñar un papel determinante en la trama, son seres presionados por el entorno social, víctimas de la ignorancia, la política, la organización, la violencia o el dinero». En el caso de Pacífico Pérez, se trata de un hombre que ha crecido en un ambiente lleno de agresividad porque su bisabuelo, su abuelo y su padre están marcados por las guerras en las que han intervenido y quieren prepararle para la que están convencidos le tocará a él.

En estado puro. De origen campesino, de la Castilla profunda, este personaje tiene una sensibilidad extrema y enfermiza, con una extraña

mimesis con la naturaleza, que lo convierte en un ser en estado puro, sin los conceptos de culpa y mentira, y dotado de un sentido común que desarma al Dr. Burgueño. Éste, poco a poco, conocerá toda la intimidad de Pacífico que se expresa a través del léxico de Castilla con un sentido del humor próximo a la tragicomedia.

El primer montaje de «Las guerras de nuestros antepasados» se estrenó en 1989 en el Teatro Bellas Artes de Madrid, con José Sacristán y Juan José Otegui como protagonistas. Catorce años después, llega al Teatro Real Cinema esta adaptación escénica del propio Delibes y de Ramón García que interpretan Manuel Galiana -Pacífico Pérez- y Juan Jesús Valverde -Dr. Burgueño- bajo la batuta de José Sámano.

En 1989 Miguel Delibes, a propósito de Pacífico Pérez, «un hombre hipersensible que por mor de la violencia circundante acaba convirtiéndose en un hombre gratuitamente agresivo» hacía la siguiente reflexión que la actualidad, por desgracia, se encarga de contestar por sí sola: «Se aducirá que el mundo civilizado (?) ha desterrado las guerras y, en consecuencia, este drama ya no volverá a repetirse. Pero yo me pregunto (...): ¿quién puede asegurar que el hombre YA no está amenazado?»

A. GUZMÁN

«LAS GUERRAS DE NUESTROS ANTEPASADOS»

Autor: Miguel Delibes. **Director:** José Sámano. **Intérpretes:** Manuel Galiana, Juan Jesús Valverde. **Teatro Real Cinema.** P. Isabel II, 7. ☎ 91 547 45 77. Consultar guía.

minutos

Madrid

Miércoles, 19 de marzo de 2003. Año IV. Número 756

¿hacer / salir



Juan Jesús Valverde y Manuel Galiana, médico y paciente en una escena de *Las guerras de nuestros antepasados*.

TEATRO | TRILOGÍA TEATRAL DE MIGUEL DELIBES

Mucho más que novelas

| PILAR SANZ | 20 MINUTOS |

La maestría de Miguel Delibes se hace evidente cuando, al acercarnos a sus obras, nos encontramos ante temas muy actuales, que convencen tanto en forma de novela como adaptados al teatro.

El Real Cinema abre hoy un ciclo en el que se van a recuperar las tres obras del escritor que han sido llevadas a escena: *Las guerras de nuestros antepasa-*

dos, Cinco horas con Mario (protagonizada por Lola Herrera) y *La hoja roja* (en preparación). La fuerza de sus personajes, la fluidez de sus diálogos y su facilidad para reconstruir la realidad han hecho de las historias de Delibes grandes éxitos de público en el cine y el teatro.

Frescos del pasado | Hasta el mes de septiembre, José Sámáno dirige a Manuel Galiana y

Juan Jesús Valverde en *Las guerras... Pacífico* (Galiana), un tuberculoso acusado de asesinato, va desgranando su pasado ante el médico que le atiende en un sanatorio penitenciario.

A través de sus reflexiones, se descubre un fresco de la Castilla profunda de la posguerra y de una infancia marcada por el rencor de sus mayores.

TEATRO REAL CINEMA | PLAZA DE ISABEL II, 7 | TEL.: 915 474 577 | 16-21 EUROS





Martes, 25 de marzo de 2003

Pacífico Pérez

Acabo de ver a Manuel Galiana en el papel de Pacífico Pérez (*Las guerras de nuestros antepasados*, Teatro Real Cinema) y sólo puedo decir esto: Es magnético. Manuel Galiana es pequeño de estatura, un hombrecillo insignificante como el protagonista a quien encarna, pero cuando empieza a hablar sobre el escenario, entonces se enciende como una antorcha. Y como una antorcha encendida, te hipnotiza con sus chisporroteos. Y no grita, no, no hace falta; y sus gestos son mínimos, tanto que parecen empequeñecerlo aún más, como si se encogiera. Pero qué bien se le oye y, sobre todo, qué bien se le entiende. Porque sus palabras son sólo las necesarias, las justas, ni una más. Y no es porque hable de guerras, habla del ser humano, de sus enormes contradicciones, y de todo lo que nos perdemos por no saber mirar. *M.A. Fdez. Antón, 33 años.*

DELIBES AL TEATRO

TEATRO REAL CINEMA
PLAZA DE ISABEL II, 7 (METRO ÓPERA). TEL. 91 547 45 77

UNA PRODUCCIÓN
JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN - FUNDACIÓN SIGLO - SABRE AUDIOVISUAL

MANUEL GALIANA JUAN JESÚS VALVERDE



"UN GRAN ESPECTÁCULO"
ABC

"GALIANA MODÉLICO"

EL MUNDO

"INTERPRETACIÓN ANTOLÓGICA... EL PÚBLICO NO DEBERÍA PRIVARSE DE ELLA"

LA RAZÓN

LAS GUERRAS DE
NUESTROS ANTEPASADOS
DE MIGUEL DELIBES

DIRIGIDA POR
JOSÉ SÁMANO

Junta de Castilla y León

venta de entradas
902 2216 22 - Carrefour - entradas.com

go 6 de abril. Marín Cazarán: violoncelo, Cristian Iltin: viola, Mariuxa Llorente: piano. Miércoles 9 de abril. Teresa Sasportas soprano, Eduardo Ernard: piano. Jueves 10 de abril. Camerata del Prado. **Stabat Mater**, de Boccherini. Director: Tomás Garrido. Viernes 11 de abril. Ara Malikian: violín, Sorcu Kradjian: piano. Sábado 12 de abril. Ópera de Cámara de Madrid. **Stabat Mater**, de G. Pergolesi. Director artístico: Francisco Luis Santiago. Domingo 13 de abril. Trío Lewis. Martes 15 de abril. Belén Genicio: soprano, Aurelio Viribay: piano.
Ciclo voces para la liturgia. Domingo 6 de abril (20.30 horas). Parroquia de Santiago y San Juan Bautista. Plaza de Santiago. s/n. Coral Polifónica de Alcorcón. Director: Gregorio Muñoz. Martes 8 de abril (20 horas). Parroquia San Juan de Ribera. C/ Rodríguez Marín, 57. Orquesta Juventas y Coro Sociedad Bach. Director de la orquesta: Rubén Fernández. Directora del coro: Ellen Erdmann. Miércoles 9 de abril (20 horas). Parroquia de San Marcos. C/ San Leonardo, 10. Orfeón de Castilla. Orfeón ad honorem del Ayuntamiento de Madrid. Director: Marcos Vega. Jueves 10 de abril (20.45 horas). Basílica de Atocha. Avda. Ciudad de Barcelona. Coro de la Universidad Complutense. Director: Oscar Gershensohn. Viernes 11 de abril (20 horas). Iglesia Catedral de las Fuerzas Armadas. C/ Sacramento, 11. Coral Semicirculo. Director: Manano Alises. Viernes 11 de abril (20 horas). Real Iglesia de San Ginés. C/ Arenal, 13. Capilla Renacentista. Directora: María del Pilar Alvira Martín. Sábado 12 de abril (20 horas). Iglesia de San Antonio de los Alemanes. C/ de la Puebla, 20 - 22, esquina a Corredera Baja de San Pablo. Orfeón de Castilla. Orfeón ad honorem del Ayuntamiento de Madrid. Director: Marcos Vega. Domingo 13 de abril (20.45 horas). Igle-

sa Basílica de Jesús de Medinaceli. Plaza de Jesús, s/n. Orpheus Consort. Director: Juan María Esteban. Lunes 14 de abril (20 horas). C/ Ferraz, 74. Coro Chamberi-Maristas. Director: José Luis Pinilla. Martes 15 de abril (20 horas). Plaza de Manuel Becerra, s/n. Coro de Cámara Villa de Madrid. Director: Pablo Heras Alonso. Martes 15 de abril (20 horas). Parroquia de San Jerónimo El Real. C/ Moreto, 4. The Orthodox Singers. Director: Dimitar Gngorov.
Ciclo piano... piano. Museo de San Isidro. Plaza de San Andrés, 2. (19.30 horas). Miércoles 9 de abril. Felipe J. Ramírez. Jueves 10 de abril. Lourdes Ramírez y Paulo Zereu. Viernes 11 de abril. Daniel Ortega Rojo. Sábado 12 de abril. Almodena Cano. Más información en el 010 y en www.munimadrid.es

TEATRO COLISEUM
Gran Vía, 78.
¡Solo hasta el 11 de mayo! Paloma San Basilio y José Sacristán en

My Fair Lady. Se despide el musical con más éxito. Con la participación de Carmen Bernárdez, Nicolás Dueñas y Joan Crosas. Dirección artística: José Ramón de Aguirre. Dirección: Jaime Azpilicueta. Martes, miércoles y jueves, a las 20.30. Viernes, a las 22. Sábado, a las 18 y 22. Domingo, a las 19. Venta de entradas en la taquilla del Teatro. Gran Vía, 76, en Teatro Lope de Vega y en El Corte Inglés: 902262726. www.elcorteingles.es. Información y grupos: 917582060/61/62. Martes, miércoles, jueves y domingo promociones especiales a jubilados y pensionistas.

TEATRO DE MADRID
Avda. de la Ilustración, s/n. La Vaguada. Metro Barrio del Pilar. ☎ 917301750. www.teatromadrid.com.
Director: José Manuel Garrido. Los días 4 y 5 de abril el II Maratón de Danza de Madrid, por sólo 6 euros disfruta 24 horas ininterumpidas con la danza. Más de noventa compañías participantes. El 5 de abril a las 22 horas. Gala de clausura, con entrega de premios y exhibición de los galardonados. 8 euros. Venta de entradas: Taquillas y 902221622. Carrefour y entradas.com. Próximamente del 8 al 23 de abril XIII Festival Madrid en Danza

TEATRO LOPE DE VEGA
Gran Vía, 57.
El musical más célebre de todos los tiempos. Producción Original de Londres de Cameron Mackintosh y The Really Useful Theatre Company.
El Fantasma de la Ópera, una obra de Andrew Lloyd Webber, dirigida por Harold Prince. Martes, miércoles y jueves a las 20.30. Viernes y sábado a las 18 y a las 22. Domingo a las 19. Venta de entradas en la taquilla del Teatro. En el Teatro Coliseum y en El Corte Inglés: 902262726. www.elcorteingles.es. Información y grupos: 917582060/61/62.

TEATRO REAL CINEMA
Plaza de Isabel II, 7. Metro Ópera. ☎ 915474577
¡Delibes al Teatro! Comienza la Trilogía Teatral Delibes. Manuel Galiana y Juan Jesús Valverde en
Las guerras de nuestros antepasados, de Miguel Delibes. Dirección: José Samano. Crítica y público unánimes. «La mejor comedia de los últimos años. Manuel Galiana sublime». Horarios: Miércoles, jueves y viernes, 19.30. Sábado, 19.30 y 22.30. Domingo, 17 y 19.30. Miércoles y domingo 1ª función precios reducidos. Precios especiales para grupos tel. 915232178. Venta de entradas en el 902221622, en Carrefour, www.teatroentradas.com y taquilla Teatro. Horario taquilla: Mañanas de 11 a

13.30 de miércoles a domingo, tardes todos los días de 16.30 a 22.

TEATRO REINA VICTORIA
Carrera de San Jerónimo, 24. ☎ 913692288. Metro: Sol. Sevilla Parking próximo.
Dirección Enrique y Alain Corneio.
Anthony Blake en Espíritu. El gran espectáculo, único y diferente. La magia de la mente. Temporada limitada. Horarios: Miércoles y jueves, 20.30. Viernes y sábado, 19.30 y 22.30. Domingo, 19 horas. Venta anticipada en taquilla del Teatro. Televenta 902222622 y Carrefour y www.teatroentradas.com. Precios especiales: Estudiantes, carnet joven y tercera edad. Grupos teléfono 915232128.

TEATRO SANPOL
Plaza San Pol de Mar, 1. Frente a Casa Mingo. Metro: Norte y Príncipe Pio. Bus: 75, 41 y 46. Climatizado. ☎ 915419089. 915479422.
Tres últimas funciones. Tabata Teatre presenta.
Tina la bruja fina. Un espectáculo de teatro con canciones para niños a partir de 5 años. Sábado 18 horas y domingo 12 y 18 horas. Venta anticipada en el 902262726 o en El Corte Inglés. Campaña escolar patrocinada por Kit Kat de Nestlé.

VILLANUEVA DE LA CAÑADA
Programación mes de abril:
5 de abril. Festival de Madrid en Danza presenta el ballet de Rafaela Carrasco, el espectáculo **La música en el cuerpo**, en el Centro Cívico El Castillo, a las 20 horas.
23 de abril. Ana García Castellanos presenta **El Cuentafueros**, en el C. C. La Despernada, a las 19 horas.
26 de abril. Yasmina Producciones Artísticas presenta **París 1940**, dirigida por Josep Maria Flotats e interpretada por Josep Maria Flotats, Mercè Pons, Fco. José Martínez, Alejandro Vera, Luis Moreno, en el C. C. La Despernada, a las 20 horas. Taquilla y teléfono de información 918117001.

NACIONALES
CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL
Teatro María Guerrero. (Tamayo y Baus, 4). Director: Juan Carlos Pérez de la Fuente. Teatro cerrado por obras de restauración. Oficinas provisionales: C/ Príncipe, 14. Teléfono: 915320110.
En gira:
Carta de amor (como un suplicio chino), de Fernando Arrabal. Dirección: Juan Carlos Pérez de la Fuente. Con María Jesús Valdés. Producción: Centro Dramático Nacional. Del 14 al 16 de abril en Zaragoza en la Diputación General de Aragón (Sala de la Corona).

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO
Teatro Pavón. Embajadores, 9. Plaza Cascorro. Metro Latina. ☎ 915282819.
Director: José Luis Alonso de Santos.
El burlador de Sevilla, de Tirso de Molina. Versión: José Hierro. Dirección: Miguel Narros. Funciones: Martes, miércoles, domingo 18.30 horas. Jueves, viernes, sábado 19.30 horas. Lunes descanso. Jueves 50%. Precios especiales grupos. Tel. 915214533. Venta anticipada 11.30 a 13.30 y 16 a 18. Para el día hasta comienzo representación. Venta telefónica 902332211. Serviciara

TEATRO DE LA ZARZUELA
Jovellanos, 4. Metro Banco de España. ☎ 915245400.
Internet: http://teatrodelazarzuela.mcu.es.
Director: Javier Casal. Venta localidades taquillas Teatros Nacionales o teléfono de Servicio al Cliente 902332211. Horario de taquillas: Venta anticipada, de 12 a 17 horas. Días de representación, de 12 horas, hasta comienzo de la misma.
San Antonio de La Florida, de Isaac Albéniz y Goyescas, de Enrique Granados. Abril. Viernes 4 y 11 a las 20 horas. Domingo 5 y 13 a las 18 horas. Y miércoles 9 a las 18 horas. Matine para niños y jóvenes. Dirección musical: José Ramón Encinar. Dirección de escena: José Carlos Plaza. Orquesta de la Comunidad de Madrid. Coro del Teatro de La Zarzuela.

RED DE TEATROS DE LA COMUNIDAD DE MADRID

ALBENIZ
Calle de la Paz, 11. Metro Sol. Aparcamientos plazas Mayor y Benavente. ☎ 915318311.
Dirección: Teresa Vico. **Madrid en danza** (3 al 26 abril). Días 5, 6 y 7: **Nederlands Dans Theatre III**. Coreografía: Jim Kylian. Días 10, 11 y 12: **Centro Coreográfico de Valencia - Metros**. Coreografía: Ramón Oller. Lunes a sábado, 20.30 horas y domingo, 19 horas. Excepto: 5 y 10 abril, 22 horas. 29 y 30 abril, 20.30 horas. **Galas del Día Internacional de la Danza**. Venta localidades: Taquillas Teatro 11.30 a 13 horas y 17.30 a 21 horas. Entradas.com (tel. 902221622) y www.teatroentradas.com. Descuentos: Carnet joven y mayores 65.

ROWAN ATKINSON
"VIGILEN LAS SALIDAS, VOY A ENTRAR"
JOHNNY ENGLISH
www.up.es
http://johnnyenglish.yahoo.es
EN CINES 11.04.03

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO
José Luis Alonso de Santos
EL Burlador de Sevilla
TIRSO DE MOLINA
Verde José Hierro
Dirección: Miguel Narros
TEATRO PAVÓN
Embajadores 9 (Plaza de Cascorro)
TEL. 915282819



FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES